

A meghirdetett állás leírása

A 17-es számú tanársegédi állás tantárgyai (az összes laboratóriumi tevékenység):

Tantárgy	Év/csoport	Óraszám	
		1. félév	2. félév
Angol nyelv I, II	I/3g	6	6
Angol nyelv III, IV	II/3g	6	6
Számítógépes fordítástámogatás I E	I/1g		2
		12	14

A meghirdetett álláshoz kapcsolódó feladatokat/tevékenységek:

1. Oktatói norma: heti átlagban **13** óra laborgyakorlat
2. Tevékenység típusok: összesen **84** óra, melyből
 - felmérők íratása és javítása **50** óra
 - szakkör/diákkör **34** óra
3. Kutatási norma: heti átlagban **10** óra

Az adott állásnak megfelelő minimális bér az alkalmazás időpontjában: a javadalmazás a Kari Tanács javaslata alapján, az érvényes bérezési rendszer szerint történik.

A vizsga ütemezése:

A sajtóban és az egyetem/kar honlapján közzétett hirdetéstől számítva 30 nap után személyesen értesítik a pályázókat.

A vizsga próbáinak tematikája (amelyek közül a vizsgabizottság vizsgatémát választhat)

ANGOL NYELV I, II, III, IV

- The English Verb System
- The English Tense System
- Passive Voice
- Conditional Sentences/Clauses
- Modal Verbs
- Reported Speech
- Language exam preparation: oral exam (describing pictures)
- Language exam preparation: written exam (essay writing, reading, listening)

Bibliográfia

Budai László (1999) *English Grammar*, Nemzeti Tankönyvkiadó, Budapest.

Imre, Attila (2019) *A Logical English Grammar*, Editura Transilvania, Braşov.*

Murphy, Raymond (1994) *English Grammar in Use*, CUP. *

Nagy, I. (2008) *A Guidebook to Language Exams*, Cluj-Napoca: Scientia.*

Prodromou, Luke (1998/2005) *First Certificate Star*, Student's Book & Grammar Book.*

Soars, Liz & John (1996/2000) *Intermediate Headway*, Student's Book & Workbook.*

Thomson, A. J. (1986) *A Practical English Grammar*, OUP.*

Vince, Michael & Sunderland, Peter (2003) *Advanced Language Practice*, Macmillan.

* A Marosvásárhelyi Kar könyvtárában fellelhető könyvek.

Gyakorlati rész

Prodromou, Luke (1998/2005) *First Certificate Star*, Student's Book & Grammar Book.*

1., 2. vagy 3. fejezetből anyag rész választása, 50 perces szemináriumi tevékenységre szánva.

SZÁMÍTÓGÉPES FORDÍTÁSTÁMOGATÁS I E

A memoQ szoftver ismerete

- Projekt létrehozása, beállítások
- Fordítómemória export/import
- Terminológiai adatbázis export/import
- memoQ statisztika
- memoQ állapotsor
- memoQ rövidítések
- memoQ minőségbiztosítás
- Livedocs
- memoQ és .pdf dokumentumok
- memoQ és audiovizuális fordítástámogatás

Bibliográfia:

Imre, A. (2013) *Traps of Translation*. Editura Universităţii Transilvania, Braşov.*

Kis, B. Mohácsi-Gorove, A. (2008) *A fordító kézikönyve*. Budapest: Szak Kiadó.*

McKay, Corinne (2006) *How To Succeed As A Freelance Translator*. Two Rat Press.*

Samuelsson-Brown, G. (2010) *A Practical Guide for Translators*. Multilingual Matters.*

* A Marosvásárhelyi Kar könyvtárában fellelhető könyvek.

Online:

<http://kilgray.com/resource-center/training-videos>

<https://docs.memoq.com/current/en/memoQ-video-preview-tool/memoq-video-preview-tool.html>

<https://www.memoq.com/tools/7-reasons-memoq-translation-management-system>

A vizsga menete

1. Írásbeli vizsga, 2 óra
2. Szóbeli vizsga
3. Gyakorlati vizsga, amely a pályázók számától függően a szóbeli vizsga után kezdődik

A versenyvizsga próbáinak ütemezését legalább 5 nappal az első vizsga előtt ki kell függeszteni.

a. Írásbeli vizsga:

Az írásbeli vizsga a megadott tematika alapján összeállított kérdésekből áll. A versenyvizsga bizottság a próba napján öt tételt készít elő. Mindegyik tételnek legalább három kérdést kell tartalmaznia a teljes versenyvizsga tematikából, és az öt előkészített változatból az elnök húz ki egyet. Az írásbeli vizsgán csak a teremfelügyelőktől kapott típusnyomtatvány-lapokat lehet használni. Abban az esetben, ha egy állásra több jelentkező is van, a név számára fenntartott részt a teremfelügyelők egyike a vizsga megkezdése előtt leragasztja, és aláírásával látja el. Az írásbeli vizsga ideje alatt a bizottság tagjai kidolgozzák a pontozási rendszert, amelyet az írásbeli lejártával közölnek a pályázókkal. A pontozási rendszernek részletesen tartalmaznia kell a tételek értékelési szempontjait. Az írásbeli vizsga időtartama legtöbb három óra lehet. A dolgozatok értékelését a bizottsági tagok egyénileg végzik el, a kifüggesztett pontozási rendszer

alapján. A kitöltött pontozási íveket az elnök összesíti, és ellenőrzi az eredményeket, valamint a pontozási rendszer betartását. Amennyiben egy-egy kérdés esetében két vizsgáztató pontozása között egy jegynél nagyobb eltérés van, az elnök egyeztet a vizsgáztatókkal. Egyeztetés után a vizsgáztatók ráírják a jegyet a dolgozatokra és aláírják, majd az elnök kiszámítja az átlagot, és aláírásával látja el az írásbeli vizsga végső jegyét. A jelentkezőkkel az elnök ismerteti az írásbelin elért eredményt, és szükség esetén indokolja azt.

b. Szóbeli vizsga

Szóbeli vizsgára az a jelentkező állhat, aki az írásbelin legalább 7-es jegyet ért el. A szóbeli vizsgát a jelentkezők a versenyvizsga bizottság előtt teszik, és ezen minden pályázó és bizottsági tag egyidejűleg jelen van. A szóbeli vizsga a meghirdetett tematika szerint összeállított, 3–5 kérdés alapján történik, valamint a pályázó bemutatja eddig elért jelentősebb tudományos eredményeit és egyetemi karriertervét. A szóbeli tételeket a bizottság a vizsga napján készíti elő a jelentkezők számának függvényében, de legalább 3 változatban, amelyek közül a jelentkező húz ki egyet. Nyilvános jellegéből adódóan a szóbeli vizsga kötelezően tartalmaz egy, a meghirdetett tematikához kötődő kérdéssorozatot is a bizottság és a hallgatóság részéről. A szóbeli vizsga értékelésénél, a tárgyi tudáson kívül figyelembe veszik a pályázó tudományos tevékenységét is, az 5. mellékletben szereplő pontozási rendszer szerint értékelt publikációs lista alapján. A szóbeli vizsga összetevőinek arányát a végső jegyben a versenyvizsga bizottság állapítja meg, figyelembe véve az 1. mellékletben szereplő minimális elvárásokat. A bizottság elnöke a vizsga után közli a jelentkezőkkel az értékelést.

c. Gyakorlati vizsga:

A gyakorlati vizsga egy szemináriumi vagy gyakorlati óra megtartásából áll hallgatók és a versenyvizsga bizottság előtt, vagy – amennyiben ez nem lehetséges – a versenyvizsga bizottság előtt. Gyakorlati vizsgára az a jelentkező állhat, aki mind az írásbelin, mind a szóbelin legalább 7-es jegyet ért el. A jelentkezők egy szemináriumi vagy gyakorlati témát kapnak a meghirdetett tematikából, amelyet a bizottság 24 órával a vizsga kezdete előtt a jelentkezők tudomására hoz, a vizsga követelményeit és lebonyolításának módját érintő információkkal együtt. A bizottság meghatározhatja a szemináriumon megoldandó feladatokat, vagy más eligazítást adhat. A gyakorlati vizsgán a bizottságnak és a résztvevő hallgatóknak jogukban áll kérdéseket feltenni a megadott téma kapcsán. A bizottság elnöke a vizsga után közli a jelentkezőkkel az értékelést, és szükség esetén indokolja az adott jegyet.

A pályázati dosszié benyújtásához szükséges iratok teljes jegyzéke

- a) a pályázó által aláírt jelentkezési típuskérvény,
- b) saját felelősség vállalására írott nyilatkozat a pályázati dossziében szereplő adatok hitelességére vonatkozóan,
- c) a pályázó szakmai önéletrajzát nyomtatott és elektronikus formában, a következő rendszerezéssel:

- tanulmányokra és megszerzett oklevelekre vonatkozó információk;
- szakmai tapasztalatokra és releváns munkahelyekre vonatkozó információk;
- kutatási-fejlesztési projektekre és megnyert grantokra vonatkozó információk, ha léteznek ilyenek, megnevezve a finanszírozási forrást, értéket és az ebből származó fontosabb publikációkat, szabadalmakat;
- a pályázó díjaira, tudományos munkásságának elismertségére vonatkozó információk.

d) a pályázó tudományos publikációinak listája nyomtatott és elektronikus formában, amely tartalmazza:

- saját szakmai teljesítményéből a pályázó által legjelentősebbnek tekintett maximum 10 tudományos dolgozat jegyzékét, melyeket elektronikus formában mellékelni kell a pályázati dossziéhoz, és amelyek a jelen pontban szereplő, megfelelő kategóriában is feltüntetendők;
- szabadalmakat és más iparjogvédelmi címeket;
- könyveket és könyvfejezeteket;
- fontosabb nemzetközi folyóiratban, teljes terjedelemben publikált tudományos közleményeket/cikkeket;
- fontosabb nemzetközi konferenciák köteteiben, teljes terjedelemben publikált tudományos közleményeket;
- más tudományos cikkeket, közleményeket vagy művészeti alkotásokat;

e) a pályázó által kitöltött és aláírt, az egyetem pályázati kritériumainak teljesítését ellenőrző jegyzékét, amelynek modellje a mellékletben szerepel;

f) az állásnak megfelelő tantárgyak szakterületén doktorandusi státust vagy a doktori diploma megszerzését igazoló dokumentumokat;

g) a pályázó saját felelősségvállalását, amelyben írásban nyilatkozik arról, hogy fennállnak-e vagy sem a 1/2011 sz. törvény előírásaival összeférhetetlen helyzetek a versenyvizsga megnyerése esetén;

h) a pályázó tanulmányait igazoló más oklevelek hitelesített másolatát;

i) a személyi igazolvány másolatát, vagy ennek hiányában az útlevél, vagy más személyazonosságot igazoló, személyi igazolvánnyal vagy útlevéllel egyenértékű irat másolatát;

j) névváltoztatás esetén az ezt igazoló iratok másolatát – házasságlevél vagy a névváltoztatást igazoló más irat;

k) idegen nyelvvizsga bizonyítvány;

n) a pályázó által legjelentősebbnek tekintett maximum 10 saját tudományos publikáció, szabadalom vagy egyéb munka, elektronikus formában.

A pályázati dossziét személyesen a Sapientia EMTE Koronkai Kampuszában lehet leadni:
Segesvári út (Șos. Sighișoarei) 1.C.

A sikeres pályázót a Sapientia EMTE meghatározott időre (egyől legtöbb három évre) alkalmazza rektori határozat alapján.

2020. december 9.